

**Regulation on Responses to Public Health Emergencies (2011Revision)**  
**突发公共卫生事件应急条例(2011修订)**

**Document Number :** Order No. 588 of the State Council of the People's Republic of China

**Area of Law :** [Prevention and Control of Infectious Diseases](#) [Emergencies](#) [Epidemic Prevention and Control](#)

**Level of Authority :** [Administrative Regulations](#)

**Date issued :** 01-08-2011

**Effective Date :** 01-08-2011

**Issuing Authority :** [State Council](#)

**Status :** [Effective](#)

Regulation on  
Responses to  
Public Health  
Emergencies

(Promulgated by (2003年5月9日中华人民共和国国务院令 第376号公布 根据2011年1月8日国务院令 第588号《国务院关于废止和修改部分  
Order No. 376  
of the State  
Council of the  
People's  
Republic of  
China on May 9,  
2003; amended  
in accordance  
with the  
Decision of the  
State Council on  
Abolishing and  
Amending Some  
Administration  
Regulations by  
the Order No.  
588 of the State  
Council of the  
People's  
Republic of  
China on  
January 8, 2011)

Chapter I           **第一章 总 则**  
General  
Provisions

**Article 1 The           第一条** 为了有效预防、及时控制和消除突发公共卫生事件的危害，保障公众身体健康与生命安全，维护正常的社会秩序

present  
Regulation has  
been enacted for  
the purpose of  
effective  
prophylaxis,  
timely control  
and elimination  
of public health  
emergencies,  
and  
safeguarding the  
physical health  
and life security  
of the general  
public, and to  
maintain the  
normal social  
order.

**Article 2** The  
term “public  
health  
emergencies” as  
used in the  
present  
Regulation  
(hereafter  
“emergencies”)  
refers to sudden  
outburst of a  
serious  
contagious  
disease, colonial  
disease of  
unknown  
causes,  
important  
alimentary or  
occupational  
toxicosis that  
has caused or  
may cause  
severe effect on  
the health of the

**第二条** 本条例所称突发公共卫生事件（以下简称突发事件），是指突然发生，造成或者可能造成社会公众健康严重损害

general public  
and to other  
incidents that  
severely affect  
the health of the  
general public.

**Article 3** When  
an emergency  
outbreaks, the  
State Council  
shall set up a  
headquarter for  
the urgent  
handling of the  
national  
emergency,  
which shall be  
composed of the  
relevant  
departments of  
the State  
Council and the  
relevant  
departments of  
the army, with  
the leader in  
charge of the  
State Council as  
the commander-  
in-chief the  
headquarters to  
be responsible  
for the overall  
leadership and  
command of the  
urgent handling  
of the national  
emergency.

**第三条** 突发事件发生后，国务院设立全国突发事件应急处理指挥部，由国务院有关部门和军队有关部门组成，国务院

The  
administrative  
department of  
health under the  
State Council  
and other

国务院卫生行政主管部门和其他有关部门，在各自的职责范围内做好突发事件应急处理的有关工作。

relevant  
departments  
shall do a good  
job in the urgent  
handling of the  
emergency  
within their  
respective  
functions and  
duties.

**Article 4** When **第四条** 突发事件发生后，省、自治区、直辖市人民政府成立地方突发事件应急处理指挥部，省、自治区、直辖市人民政府  
any emergency  
breaks out, the  
people's  
government of  
the provinces,  
autonomous  
regions, or  
municipalities  
directly under  
the Central  
Government  
shall set up local  
headquarters for  
the urgent  
handling of the  
emergency, with  
the principal  
leader of the  
people's  
government of  
the province,  
autonomous  
region, or  
municipality  
directly under  
the Central  
Government as  
the commander-  
in-chief to be  
responsible for  
the leadership  
and command of  
the urgent

handling of the  
emergency  
within their  
respective  
jurisdiction.

The health  
administrative  
department of  
the local  
people's  
governments on  
the county level  
and above shall  
be responsible  
for the specific  
investigation,  
control and  
medical  
treatment of  
emergency.

县级以上地方人民政府卫生行政主管部门，具体负责组织突发事件的调查、控制和医疗救治工作。

The health  
administrative  
department of  
local people's  
governments on  
the county level  
and above shall  
do a good job in  
the urgent  
handling of the  
emergency  
within their  
respective  
functions and  
duties.

县级以上地方人民政府有关部门，在各自的职责范围内做好突发事件应急处理的有关工作。

**Article 5** In the  
urgent handling  
of emergencies,  
the guideline of  
giving priority  
to prophylaxis  
and being  
always on the

**第五条** 突发事件应急工作，应当遵循预防为主、常备不懈的方针，贯彻统一领导、分级负责、反应及时、措施果断、

alert shall be followed, and the principles of unified leadership, level-by-level responsibility, timely response, resolute decision-making, reliance on science, and strengthening cooperation shall be adhered to.

**Article 6** All the **第六条** 县级以上各级人民政府应当组织开展防治突发事件相关科学研究，建立突发事件应急流行病学调查、传染源隔  
people's governments on the county level and above shall organize scientific researches relating to the prophylaxis and treatment of emergencies, make reserves for the urgent handling of emergencies, including reserves of materials, equipment, facilities, technology, and talent resources for the epidemiological investigation, isolation of contagious

sources, medical  
rescue and  
treatment, on-  
the-spot  
disposition,  
supervision and  
inspection,  
monitoring and  
examination,  
health  
protection, etc.,  
the expenditure  
of which shall  
be enlisted into  
the fiscal budget  
of the  
government on  
the same level.

The state grants  
fiscal support to  
the remote areas  
and poverty-  
stricken areas in  
the urgent  
handling of  
emergencies.

国家对边远贫困地区突发事件应急工作给予财政支持。

**Article 7** The  
state encourages  
and supports  
international  
exchanges and  
cooperation  
relating to the  
monitoring,  
precaution, and  
response of  
emergencies.

**第七条** 国家鼓励、支持开展突发事件监测、预警、反应处理有关技术的国际交流与合作。

**Article 8** The  
relevant  
departments of  
the State  
Council and the  
relevant

**第八条** 国务院有关部门和县级以上地方人民政府及其有关部门，应当建立严格的突发事件防范和应急处理责任制，切

departments of  
the people's  
government on  
the county level  
and above shall  
establish a rigid  
responsibility  
system for the  
prevention and  
urgent handling  
of emergencies  
so as to  
meticulously  
perform their  
respective  
functions and  
duties, and  
ensure the  
normal work of  
urgent handling  
of emergencies.

**Article 9** The  
health  
administrative  
departments of  
the people's  
government on  
all levels above  
the county level  
shall grant  
appropriate  
allowances and  
health care  
subsidies to the  
medical and  
health personnel  
that participate  
in the urgent  
handling of  
emergencies.  
Those who  
make  
outstanding  
contributions in

**第九条** 县级以上各级人民政府及其卫生行政主管部门，应当对参加突发事件应急处理的医疗卫生人员，给予适当补助



the urgent  
handling of  
emergencies  
shall be  
commended and  
given awards.  
For those who  
become ill, are  
disabled, or die  
in the urgent  
handling of  
emergencies,  
corresponding  
allowances and  
subsidies shall  
be granted  
according to the  
relevant  
provisions of the  
state.

Chapter II           **第二章 预防与应急准备**  
Prevention and  
Preparations for  
Urgent Handling

**Article 10** The **第十条** 国务院卫生行政主管部门按照分类指导、快速反应的要求，制定全国突发事件应急预案，报请国务院批准。  
health  
administrative  
department of  
the State  
Council shall  
formulate  
national plans  
for the urgent  
handling of  
emergencies  
according to the  
principle of  
classified  
guidance and  
rapid response,  
and submit them  
to the State  
Council for  
ratification.

The people's governments of the provinces, autonomous regions, municipalities directly under the Central Government shall formulate plans for the urgent handling of emergencies within their respective jurisdiction on the basis of the national plans and by taking the practical situations of the local places into consideration.

**Article 11** The national plans for the urgent handling of emergencies shall cover the following aspects:

**第十一条** 全国突发事件应急预案应当包括以下主要内容:

1. The composition of the headquarter for the urgent handling of emergencies and the functions and duties of relevant departments; (一) 突发事件应急处理指挥部的组成和相关部门的职责;
2. The monitoring and (二) 突发事件的监测与预警;

early warning of  
emergencies;

3. The (三) 突发事件信息的收集、分析、报告、通报制度;  
collection,  
analysis, report,  
and notification  
of information  
about  
emergencies;

4. Techniques (四) 突发事件应急处理技术和监测机构及其任务;  
for the urgent  
handling of  
emergencies, the  
monitoring  
institutions and  
the duties  
thereof;

5. The grading (五) 突发事件的分级和应急处理工作方案;  
of emergencies  
and working  
plans for  
emergent  
handling;

6. The (六) 突发事件预防、现场控制, 应急设施、设备、救治药品和医疗器械以及其他物资和技术的储备与调度;  
prevention, on-  
the-spot control,  
urgent handling  
facilities,  
equipments,  
cure and  
medical  
treatment  
appliances for  
the emergencies,  
and the reserve  
and deployment  
of other  
materials and  
techniques; and

7. The building (七) 突发事件应急处理专业队伍的建设和培训。  
and training of  
professionals for

the urgent  
handling of  
emergencies.

**Article 12** The **第十二条** 突发事件应急预案应当根据突发事件的变化和实施中发现问题及时进行修订、补充。  
plans for the  
urgent handling  
of emergencies  
shall be revised  
and  
supplemented in  
good time  
according to the  
changes that  
arise in the  
emergencies and  
the problems  
that are found in  
the  
implementation  
of the plans.

**Article 13** The **第十三条** 地方各级人民政府应当依照法律、行政法规的规定，做好传染病预防和其他公共卫生工作，防范突发事件的  
local people's  
government on  
all levels shall,  
according to the  
provisions of  
laws and  
administrative  
regulations, do a  
good job in the  
prophylaxis of  
contagious  
diseases and in  
other public  
health work so  
as to avoid  
emergencies.

The health **县级以上各级人民政府卫生行政主管部门和其他有关部门，应当对公众开展突发事件应急知识的专门教育，增强全社会**  
administrative  
departments and  
other relevant  
departments of  
the people's

governments on  
the county level  
and above shall  
convey  
professional  
knowledge to  
the general  
public of the  
urgent handling  
of emergencies  
so as to elevate  
the  
consciousness of  
prophylaxis and  
handling  
capacity of the  
whole society.

**Article 14 A**      **第十四条** 国家建立统一的突发事件预防控制体系。

unified system  
for the  
prevention and  
control of  
emergencies  
shall be  
established by  
the state.

The local              县级以上地方人民政府应当建立和完善突发事件监测与预警系统。

people's  
government on  
the county level  
shall establish  
and perfect the  
system for the  
monitoring and  
early warning of  
emergencies.

The                      县级以上各级人民政府卫生行政主管部门，应当指定机构负责开展突发事件的日常监测，并确保监测与预警系统的正常

administrative  
departments of  
health of the  
people's  
government on  
the county level

and above shall designate certain institutions to be responsible for the routine monitoring of emergencies, and shall ensure the normal operation of the monitoring and early warning system.

**Article 15** For the monitoring and early warning of emergencies, monitoring plans shall be formulated according to the classification of the incidents for the scientific analysis and comprehensive appraisal of the monitoring data. For the potential dangers found during their initial stage and for the possible emergencies, they shall be reported in good time according to the procedures and time limits as provided in the present Regulation.

**第十五条** 监测与预警工作应当根据突发事件的类别，制定监测计划，科学分析、综合评价监测数据。对早期发现的潜

**Article 16** The relevant departments of the State Council and the local people's governments on the county level and the relevant departments thereof shall ensure the reserve of materials including emergency facilities, equipments, drugs, and medical appliances according to the demand of the plans for the urgent handling of emergencies.

**第十六条** 国务院有关部门和县级以上地方人民政府及其有关部门，应当根据突发事件应急预案的要求，保证应急设施、设备、药品和医疗器械的储备，包括应急设施、设备、药品和医疗器械，并按照国家有关规定，根据突发事件应急预案的要求，做好应急处理工作。

**Article 17** The people's government on the county level and above shall strengthen the construction of an emergency medical service network, be equipped with corresponding drugs, techniques, equipments, and professionals for medical treatment and

**第十七条** 县级以上各级人民政府应当加强急救医疗服务网络的建设，配备相应的医疗救治药物、技术、设备和人员，

cure, and shall  
raise their  
capacity of  
medical  
treatment and  
cure of the  
medical and  
health  
institutions in  
the handling of  
emergencies.

The local  
people's  
governments of  
the cities  
divided into  
districts and on  
higher levels  
shall set up  
special hospitals  
of contagious  
diseases that can  
meet the  
demand for the  
prophylaxis and  
treatment of  
contagious  
diseases, or  
designate the  
medical  
institutions that  
are equipped  
with the  
conditions for  
and are capable  
of the  
prophylaxis and  
treatment of  
contagious  
diseases to  
undertake the  
task of  
prophylaxis and  
control of

设区的市级以上地方人民政府应当设置与传染病防治工作需要相适应的传染病专科医院，或者指定具备传染病防治条件和



contagious  
diseases.

**Article 18** The health administrative departments of the local people's governments on the county level and above shall conduct regular training to the medical institutions and personnel thereof about the knowledge and techniques relating to the urgent handling of emergencies, organize the medical institutions to conduct regular drills for the urgent handling of emergencies, and popularize the latest knowledge and advance techniques.

**第十八条** 县级以上地方人民政府卫生行政主管部门，应当定期对医疗卫生机构和人员开展突发事件应急处理相关知识、技术和技能的培训，开展对医疗卫生机构及其人员进行突发事件应急演练，普及应急知识，并推广最新知识和技术。

Chapter III  
Report and  
Information  
Release

**第三章 报告与信息发布的**

**Article 19** An emergency report system shall be established by

**第十九条** 国家建立突发事件应急报告制度。

the state.

The administrative department of health of the State Council shall formulate rules for the emergency report of paroxysmal accidents, and establish an information report system for important and urgent diseases.

国务院卫生行政主管部门制定突发事件应急报告规范，建立重大、紧急疫情信息报告系统。

In any of the following circumstances, the people's government shall report to the health administrative department of the State Council within one hour after receiving a report:

有下列情形之一的，省、自治区、直辖市人民政府应当在接到报告1小时内，向国务院卫生行政主管部门报告：

1. A contagious disease bursts out or may burst out and prevail; (一) 发生或者可能发生传染病暴发、流行的；
2. Any colonial disease with unknown causes occurs or is found; (二) 发生或者发现不明原因的群体性疾病的；
3. The bacterial (三) 发生传染病菌种、毒种丢失的；

seeds or noxious  
seeds of any  
contagious  
disease are lost;  
or

4. Any severe (四) 发生或者可能发生重大食物和职业中毒事件的。  
alimentary or  
occupation  
toxicosis  
incident occurs  
or may occur.

For an 国务院卫生行政主管部门对可能造成重大社会影响的突发事件，应当立即向国务院报告。  
emergency that  
may cause  
serious social  
effects, the  
health  
administrative  
department of  
the State  
Council shall  
report to the  
State Council  
without delay.

**Article 20** In 第二十条 突发事件监测机构、医疗卫生机构和有关单位发现有本条例第十九条规定情形之一的，应当在2小时内向所在  
case any of the  
circumstances as  
described in  
Article 19 of the  
present  
Regulation is  
found by any  
emergency  
monitoring  
institution,  
medical  
institution or  
other relevant  
entity, the finder  
shall report to  
the health  
administrative  
department of

the local  
people's  
government on  
the county level  
within two  
hours; the health  
administrative  
department that  
receives the  
report shall  
report to the  
people's  
government on  
the same level  
within two  
hours, and shall  
report  
concurrently to  
the health  
administrative  
department of  
the people's  
government on  
the next higher  
level as well as  
the health  
administrative  
department of  
the State  
Council.

The people's  
government on  
the county level  
that receives the  
report shall  
report to the  
people's  
government of  
the city divided  
into districts or  
the people's  
government on  
the next higher  
level within two

县级人民政府应当在接到报告后2小时内向设区的市级人民政府或者上一级人民政府报告；设区的市级人民政府应当在接

hours. The  
people's  
government of  
the city divided  
into districts  
shall, within two  
hours after  
receiving the  
report, report to  
the people's  
government of  
the province,  
autonomous  
region, or  
municipality  
directly under  
the Central  
Government.

**Article 21** No  
entity or  
individual may  
conceal, delay  
the report, or  
make a false  
report or hint  
any other person  
to conceal, delay  
the report, or  
make a false  
report of any  
emergency.

**第二十一条** 任何单位和个人对突发事件，不得隐瞒、缓报、谎报或者授意他人隐瞒、缓报、谎报。

**Article 22** The  
local people's  
government and  
health  
administrative  
department that  
receives a report  
shall, at the  
same time of  
reporting  
according to the  
relevant  
provisions of the

**第二十二条** 接到报告的地方人民政府、卫生行政主管部门依照本条例规定报告的同时，应当立即组织力量对报告事项

present  
Regulation,  
immediately  
organize  
relevant people  
to investigate  
and verify the  
reported matter,  
take necessary  
control  
measures, and  
shall report the  
result of  
investigation  
without delay.

**Article 23** The **第二十三条** 国务院卫生行政主管部门应当根据发生突发事件的情况，及时向国务院有关部门和各省、自治区、直辖市  
health  
administrative  
department of  
the State  
Council shall  
notify the  
relevant  
departments of  
the State  
Council, the  
health  
administrative  
departments of  
all provinces,  
autonomous  
regions, and  
municipalities  
directly under  
the Central  
Government,  
and the relevant  
departments of  
the army of the  
emergency.

The health **突发事件发生地的省、自治区、直辖市** 人民政府卫生行政主管部门，应当及时向毗邻省、自治区、直辖市 人民政府卫生  
administrative  
department of  
the people's

government of  
the province,  
autonomous  
region, or  
municipality  
directly under  
the Central  
Government  
where the  
emergency takes  
place shall  
notify the health  
administrative  
department of  
the people's  
government of  
neighboring  
provinces,  
autonomous  
regions, and  
municipalities  
directly under  
the Central  
Government.

The health  
administrative  
department of  
the people's  
government of  
the province,  
autonomous  
region, or  
municipality  
directly under  
the Central  
Government that  
receives the  
notice shall,  
when necessary,  
notify the  
medical and  
health  
institutions  
within their

接到通报的省、自治区、直辖市人民政府卫生行政主管部门，必要时应当及时通知本行政区域内的医疗卫生机构。

respective  
jurisdictions in  
good time.

When any  
relevant  
department of  
the local  
people's  
government on  
the county level  
and above finds  
that any  
emergency  
occurs or may  
occur, it shall  
notify the health  
administrative  
department of  
the people's  
government on  
the same level in  
good time.

县级以上地方人民政府有关部门，已经发生或者发现可能引起突发事件的情形时，应当及时向同级人民政府卫生行政主

**Article 24** An  
emergency  
disclosure  
system shall be  
established by  
the state, and  
telephone  
numbers for  
reporting or  
disclosing  
emergencies  
shall be made  
public.

**第二十四条** 国家建立突发事件举报制度，公布统一的突发事件报告、举报电话。

All entities and  
individuals are  
entitled to report  
any potential  
danger of  
emergency to  
the people's  
government and

任何单位和个人有权向人民政府及其有关部门报告突发事件隐患，有权向上级人民政府及其有关部门举报地方人民政府



the relevant  
departments  
thereof, to  
disclose to the  
people's  
government on  
higher levels  
and the relevant  
department  
thereof about the  
nonfeasance of  
the local  
people's  
government or  
relevant  
departments  
thereof in the  
urgent handling  
of emergencies  
or about their  
noncompliance  
with the  
prescribed rules  
in their  
performance of  
duties. The  
people's  
government or  
relevant  
department  
thereof that  
receives the  
report or  
disclosure shall  
set out  
immediately to  
investigate into  
the potential  
danger,  
nonfeasance, or  
noncompliance.

The entities and individuals that are meritorious 对举报突发事件有功的单位和个人，县级以上各级人民政府及其有关部门应当予以奖励。

in disclosing  
emergencies  
shall be given  
awards by the  
people's  
government on  
the county level  
or above and the  
relevant  
departments  
thereof.

**Article 25** An **第二十五条** 国家建立突发事件的信息发布制度。  
emergency  
information  
release system  
shall be  
established by  
the state.

The health  
administrative  
department of  
the State  
Council shall be  
responsible for  
releasing to the  
general public  
the information  
about  
emergencies.

国务院卫生行政主管部门负责向社会发布突发事件的信息。必要时，可以授权省、自治区、直辖市人民政府卫生行政主管

Where  
necessary, it  
may authorize  
the health  
administrative  
department of  
the people's  
government of  
the provinces,  
autonomous  
regions, and  
municipalities  
directly under  
the Central  
Government to

release the  
information of  
the emergencies  
within their  
respective  
jurisdictions.

The information shall be released accurately, comprehensively, and in good time.

信息发布应当及时、准确、全面。

Chapter IV  
Urgent handling

#### 第四章 应急处理

**Article 26**  
Where any emergency occurs, the administrative department of health shall organize experts to make comprehensive appraisals about the incidents, make initial judgment about the type of the emergency, and suggest whether to initiate the plans for urgent handling of emergencies or not.

**第二十六条** 突发事件发生后，卫生行政主管部门应当组织专家对突发事件进行综合评估，初步判断突发事件的类型，

**Article 27** To initiate a national plan for the urgent handling of emergencies within the whole

**第二十七条** 在全国范围内或者跨省、自治区、直辖市范围内启动全国突发事件应急预案，由国务院卫生行政主管部门

country or  
within an area  
that covers two  
or more  
provinces,  
autonomous  
regions, or  
municipalities  
directly under  
the Central  
Government, the  
health  
administrative  
department of  
the State  
Council shall  
report to the  
State Council  
for ratification.  
The initiation of  
the plans for the  
urgent handling  
of emergencies  
of a province,  
autonomous  
region, or  
municipality  
directly under  
the Central  
Government  
shall be decided  
by the people's  
government of  
the province,  
autonomous  
region, or  
municipality  
directly under  
the Central  
Government,  
and shall be  
reported to the  
State Council.

**Article 28** The **第二十八条** 全国突发事件应急处理指挥部对突发事件应急处理工作进行督察和指导，地方各级人民政府及其有关部门

national  
headquarters for  
the urgent  
handling of  
emergencies  
shall  
superintend and  
guide the urgent  
handling of  
emergencies,  
and the local  
people's  
governments on  
alls levels as  
well as the  
relevant  
departments  
thereof shall  
show  
cooperation.

The  
headquarters of  
the provinces,  
autonomous  
regions, or  
municipalities  
directly under  
the Central  
Government for  
the urgent  
handling of  
emergencies  
shall  
superintend and  
guide the urgent  
handling of  
emergencies  
within their  
respective  
jurisdictions.

省、自治区、直辖市突发事件应急处理指挥部对本行政区域内突发事件应急处理工作进行督察和指导。

**Article 29** The  
professional  
institutions  
designated by

**第二十九条** 省级以上人民政府卫生行政主管部门或者其他有关部门指定的突发事件应急处理专业技术机构，负责突发

the health  
administrative  
department or  
other relevant  
department of  
the people's  
government on  
the provincial  
level for the  
urgent handling  
of emergencies  
shall be  
responsible for  
the technical  
investigation,  
verification,  
disposition,  
control, and  
appraisal of the  
emergencies.

**Article 30** The health administrative department of the State Council shall announce in good time whether a newly found outbreak of contagious disease is a statutory contagious disease according to the degree of damages and intensity of prevailing and according to the relevant provisions of the Law of the

**第三十条** 国务院卫生行政主管部门对新发现的突发传染病，根据危害程度、流行强度，依照《中华人民共和国传染病

People's  
Republic of  
China on the  
Prophylaxis and  
Treatment of  
Contagious  
Diseases. It shall  
be subject to the  
State Council to  
decide whether a  
contagious  
disease falls into  
the Category A.

**Article 31**

**第三十一条** 应急预案启动前，县级以上各级人民政府有关部门应当根据突发事件的实际情况，做好应急处理准备，采

Before initiating  
an urgent  
handling plan,  
the relevant  
departments of  
the people's  
governments on  
all levels above  
the county shall  
make  
preparations  
according to the  
practical  
situation of the  
emergency, and  
shall take  
necessary  
emergency  
measures.

After an urgent  
handling plan is  
initiated, the  
relevant  
departments of  
the people's  
government of  
the place where  
the incident  
occurs shall, as  
required by the

应急预案启动后，突发事件发生地的人民政府有关部门，应当根据预案规定的职责要求，服从突发事件应急处理指挥部

functions and  
duties provided  
in the plan, be  
subject to the  
unified  
command of the  
headquarters for  
the urgent  
handling of  
emergencies,  
arrive  
immediately at  
their prescribed  
positions and  
take relevant  
control  
measures.

The medical  
treatment and  
health  
institutions,  
monitoring  
institutions and  
scientific  
research  
institutions shall  
be subject to the  
unified  
command of the  
headquarters for  
the urgent  
handling of  
emergencies,  
and shall  
cooperate with  
each other so as  
to concentrate  
forces in  
conducting  
relevant  
scientific  
researches.

医疗卫生机构、监测机构和科学研究机构，应当服从突发事件应急处理指挥部的统一指挥，相互配合、协作，集中力量

**Article 32** After  
an emergency

**第三十二条** 突发事件发生后，国务院有关部门和县级以上地方人民政府及其有关部门，应当保证突发事件应急处理所



occurs, the relevant department of the State Council and the local people's governments on and above the county level as well as the relevant departments thereof shall guarantee the production and supply of materials needed for the urgent handling of emergencies, such as medical treatment and rescue equipments, drugs, medical appliances, etc. The administrative departments of railway, transportation, and civil aviation shall guarantee the timely delivery of such materials.

**Article 33**

**第三十三条** 根据突发事件应急处理的需要, 突发事件应急处理指挥部有权紧急调集人员、储备的物资、交通工具以及

Where it is required by the urgent handling of emergencies, the headquarters for the urgent

handling of  
emergencies  
shall be entitled  
to urgently  
assemble  
people, reserved  
materials, means  
of  
communications  
and relevant  
facilities and  
equipments.

Where  
necessary, it  
may disperse or  
isolate people,  
and may  
blockade the  
areas of  
contagious  
disease  
according to  
law.

**Article 34** The  
headquarter for  
the urgent  
handling of  
emergencies  
may, as required  
by the urgent  
handling of  
emergency, take  
control  
measures over  
food and water  
sources.

**第三十四条** 突发事件应急处理指挥部根据突发事件应急处理的需要，可以对食物和水源采取控制措施。

The health  
administrative  
department of  
the local  
people's  
government on  
the county level  
and above shall

县级以上地方人民政府卫生行政主管部门应当对突发事件现场等采取控制措施，宣传突发事件防治知识，及时对易受感

take control  
measures over  
the scenes of  
incident,  
popularize the  
knowledge  
about the  
prophylaxis and  
treatment of  
emergencies,  
and take  
emergency  
measures such  
as urgent  
inoculation,  
preventive  
medication,  
group  
prophylaxis, etc.  
over the people  
that are easily  
infected and  
other people that  
are easily  
injured.

**Article 35** All **第三十五条** 参加突发事件应急处理的工作人员, 应当按照预案的规定, 采取卫生防护措施, 并在专业人员的指导下进  
people that  
participate in the  
urgent handling  
of emergencies  
shall, according  
to the provisions  
of the plans,  
take preventive  
measures of  
health, and shall  
be subject to the  
guidance of  
professionals.

**Article 36** The **第三十六条** 国务院卫生行政主管部门或者其他有关部门指定的专业技术机构, 有权进入突发事件现场进行调查、采样  
professional  
technical  
institutions as  
designated by

the health  
administrative  
department of  
the State  
Council or other  
relevant  
departments  
thereof shall be  
entitled to enter  
into the scenes  
of incident to  
make  
investigations,  
take samples,  
make technical  
analyses and  
tests, provide  
technical  
guidance to the  
urgent handling  
of local  
emergencies,  
and the relevant  
entities and  
individuals shall  
show  
cooperation. No  
entity or  
individual may  
refuse under any  
pretext.

**Article 37** In the **第三十七条** 对新发现的突发传染病、不明原因的群体性疾病、重大食物和职业中毒事件，国务院卫生行政主管部门应  
case of any  
newly found  
contagious  
disease, colonial  
disease with  
unknown  
causes, severe  
alimentary and  
occupational  
toxicosis, the  
health  
administrative

department of  
the State  
Council shall  
organize forces  
as quick as  
possible to  
formulate  
relevant  
technical  
standards,  
specifications,  
and control  
measures.

**Article 38**

**第三十八条**

Where any  
patient or  
suspected  
patient of a  
contagious  
disease against  
whom it is  
necessary to  
take emergent  
control  
measures  
according to the  
relevant  
provisions of the  
health  
administrative  
department of  
the State  
Council is found  
on any means of  
communication,  
the person-in-  
charge of the  
means of  
communication  
shall inform the  
next stop by the  
most rapid  
means and  
report to the

交通工具上发现根据国务院卫生行政主管部门的规定需要采取应急控制措施的传染病病人、疑似传染病病人，其负责人  
医学处置措施。

business  
operator of the  
means of  
communication.

The next stop of  
the means of  
communication  
and the business  
operator shall  
report to the  
administrative  
department in  
charge of the  
business  
operation of the  
means of  
communication  
and the health  
administrative  
department of  
the local  
people's  
government on  
the county level  
and above. The  
health  
administrative  
department  
shall, after  
receiving the  
report, organize  
relevant persons  
without delay to  
take  
corresponding  
measures of  
medical  
disposition.

With regard to  
those who have  
close contacts  
with the patients  
of a contagious  
disease on the

交通工具上的传染病病人密切接触者，由交通工具停靠点的县级以上各级人民政府卫生行政主管部门或者铁路、交通、

means of  
communication,  
the health  
administrative  
department or  
the department  
of railway,  
transportation,  
or civil aviation  
of the people's  
government on  
the county level  
and above shall  
take control  
measures  
according to  
their respective  
duties and to the  
provisions of the  
laws and  
administrative  
regulations  
concerning  
contagious  
diseases.

With regard to  
the people,  
means of  
communication,  
goods,  
containers,  
luggage, mail  
parcels, etc. at  
the frontier ports  
and to arrive or  
depart that are  
subject to  
emergent  
contagious  
disease control  
measures, they  
shall be dealt  
with according  
to the provisions

涉及国境口岸和出入境的人员、交通工具、货物、集装箱、行李、邮包等需要采取传染病应急控制措施的，依照国境卫

of the laws and  
administrative  
regulations  
regarding the  
frontier health  
and quarantine.

**Article 39** The  
medical and  
health  
institutions shall  
provide medical  
treatment and  
cure and on-the-  
spot rescue to  
the people who  
fall ill as a result  
of any  
emergency, and  
shall accept the  
visiting patients  
for medical  
treatment, with  
the medical  
treatment  
records being  
taken down in  
detail and  
entirety. In case  
it is necessary  
for the patient to  
be transferred to  
other medical  
institutions for  
treatment, it  
shall be  
transferred to  
the accepting or  
designated  
medical  
institution  
together with  
photocopies of  
the medical  
treatment

**第三十九条** 医疗卫生机构应当对因突发事件致病的人员提供医疗救护和现场救援，对就诊病人必须接诊治疗，并书写



records.

Health and prophylaxis measures shall be taken within the medical and health institutions so as to avoid cross-infection and contamination.

医疗卫生机构内应当采取卫生防护措施，防止交叉感染和污染。

Medical and health institutions shall take medical observation measures over those who have close contacts with the contagious disease patients, and the latter shall show cooperation.

医疗卫生机构应当对传染病病人密切接触者采取医学观察措施，传染病病人密切接触者应当予以配合。

When accepting patients and suspected patients of contagious diseases for medical treatment, medical institutions shall report to the local disease prophylaxis and control institutions according to law. The disease prophylaxis and

医疗机构收治传染病病人、疑似传染病病人，应当依法报告所在地的疾病预防控制机构。接到报告的疾病预防控制机构

control  
institution that  
receives the  
report shall  
make immediate  
investigations  
into the people  
that are apt to be  
infected, and  
shall take  
control  
measures where  
necessary.

**Article 40**

**第四十条** 传染病暴发、流行时，街道、乡镇以及居民委员会、村民委员会应当组织力量，团结协作，群防群治，协助

Where any  
contagious  
disease breaks  
out or prevails,  
the sub-districts,  
towns  
(townships) and  
the residents'  
committees as  
well villagers'  
committees shall  
organize forces  
and cooperate  
with one another  
to achieve  
united  
prophylaxis and  
treatment, and  
shall assist the  
health  
administrative  
departments,  
other relevant  
departments,  
and medical and  
health  
institutions in  
the collection  
and report of  
information

about the  
disease, the  
disperse and  
isolation of  
people, and the  
implementation  
of the public  
health measures,  
and shall convey  
relevant  
knowledge  
about the  
prophylaxis and  
treatment of the  
disease to the  
villagers and  
residents.

**Article 41** With **第四十一条** 对传染病暴发、流行区域内流动人口，突发事件发生地的县级以上地方人民政府应当做好预防工作，落实  
regard to the  
floating people  
within the areas  
where any  
contagious  
disease bursts  
out or prevails,  
the local  
people's  
government on  
the county level  
and above where  
the incident  
occurs shall do a  
good job in  
prophylaxis and  
implement  
relevant health  
and control  
measures. The  
patients and  
suspected  
patients of  
contagious  
disease shall be  
subject to on-

the-spot  
isolation,  
observation, and  
treatment.  
Where it is  
necessary for  
them to be cured  
or transferred to  
other medical  
institutions for  
diagnosis, it  
shall be done  
according to the  
provisions of  
Article 39,  
Paragraph 1 of  
the present  
Regulation.

**Article 42**      **第四十二条**    有关部门、医疗卫生机构应当对传染病做到早发现、早报告、早隔离、早治疗，切断传播途径，防止扩散。  
Relevant  
departments and  
medical and  
health  
institutions shall  
try to achieve  
the goal of  
“early finding,  
early report,  
early isolation,  
and early  
treatment”, and  
shall sever the  
means of  
transmission so  
as to avoid  
diffusion.

**Article 43** The      **第四十三条**    县级以上各级人民政府应当提供必要资金，保障因突发事件致病、致残的人员得到及时、有效的救治。具  
people's  
governments on  
all levels above  
the county shall  
provide  
necessary funds  
so as to ensure

that the people  
who fall ill or  
become disabled  
as a result of the  
emergency  
receive timely  
and effective  
cure and  
treatment. The  
specific  
measures shall  
be formulated  
by the  
departments of  
the State  
Council in  
charge of public  
finance, health,  
and labor  
security.

**Article 44** The **第四十四条** 在突发事件中需要接受隔离治疗、医学观察措施的病人、疑似病人和传染病病人密切接触者在卫生行政主  
patients,  
suspected  
patients, and  
those have close  
contacts with  
them that need  
to receive  
isolated  
treatment or  
medical  
observations in  
the emergency  
shall show  
cooperation  
when the health  
administrative  
departments or  
other relevant  
institutions take  
such medical  
measures. If any  
of them refuses,  
the public

security organs  
shall assist by  
taking  
mandatory  
measures.

Chapter V Legal Liabilities 第五章 法律责任

**Article 45** 第四十五条

Where any local people's government on the county level or above as well as the health administrative department thereof fails to perform its duty of report as prescribed in the present Regulation, conceals, delays the report or makes false reports or hint other people to conceal, delay the report or make false reports of the emergency, the key leader of the people's government and the major persons-in-charge of the health administrative department shall be given the administrative sanction of

县级以上地方人民政府及其卫生行政主管部门未依照本条例的规定履行报告职责，对突发事件隐瞒、缓报、谎报或者授

demotion or  
removal. If the  
contagious  
disease spreads  
or prevails or if  
causes any other  
serious  
consequences to  
the health of the  
general public,  
they shall be  
subject to the  
administrative  
sanction of  
dismissal. If any  
crime is  
constituted, they  
shall be subject  
to criminal  
liabilities.

**Article 46**

**第四十六条**

Where any of  
the relevant  
departments of  
the State  
Council or any  
of the local  
people's  
government on  
the county level  
or above or any  
of the relevant  
departments  
thereof fails to  
accomplish the  
production,  
supply,  
transportation,  
and reserve of  
such materials  
as facilities,  
equipments,  
drugs, and  
medical

国务院有关部门、县级以上地方人民政府及其有关部门未依照本条例的规定，完成突发事件应急处理所需要的设施、设备、药品、器材、防护用品、医疗器材、药品、器材、防护用品、医疗器材等物资的生产和供应、运输、储备的，应当承担相应的法律责任。

appliances  
needed for the  
urgent handling  
of any  
emergency  
according to the  
provisions of the  
present  
Regulation, the  
key leaders of  
the people's  
government and  
the major  
persons-in-  
charge of the  
government  
departments  
shall be subject  
to the  
administrative  
sanction of  
demotion or  
removal  
according to  
law. If the  
contagious  
disease spreads  
out or prevails  
or if any other  
serious  
consequence is  
caused to the  
health of the  
general public,  
they shall be  
subject to the  
administrative  
sanction of  
dismissal. If any  
crime is  
constituted, they  
shall be subject  
to criminal  
liabilities.



**Article 47**

**第四十七条** 突发事件发生后，县级以上地方人民政府及其有关部门对上级人民政府有关部门的调查不予配合，或者采

When an emergency occurs, if any of the local people's governments on the county level and above as well as the relevant departments thereof fails to cooperate in the investigation by the higher people's government or obstructs or interferes with the investigation by any other means, the key leaders of the people's government and the major persons-in-charge of the government departments shall be subject to the administrative sanction of demotion or removal. If any crime is constituted, they shall be subject to criminal liabilities.

**Article 48** In case any of the

**第四十八条** 县级以上各级人民政府卫生行政主管部门和其他有关部门在突发事件调查、控制、医疗救治工作中玩忽职守、失职、渎

health                    处分；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

administrative

department or

any other

relevant

department of

the people's

government on

the county level

and above

neglects its

duties, breaches

its duties, or

malpractices in

the

investigation,

control, or

medical rescue

and treatment of

any emergency,

it shall be

ordered by the

people's

government on

the same or

higher level to

get right, be

criticized in

circulated

notices, and be

given a warning,

and the major

leaders and

persons-in-

charge who are

held to be

responsible as

well as other

people who are

held to be

responsible shall

be subject to the

administrative

sanction of

demotion or

removal. If the  
contagious  
disease spreads  
out or prevails  
or any other  
serious  
consequence is  
cause to the  
health of the  
general public,  
they shall be  
subject to the  
administrative  
sanction of  
dismissal. If any  
crime is  
constituted, they  
shall be subject  
to criminal  
liabilities.

**Article 49**

**第四十九条** 县级以上各级人民政府有关部门拒不履行应急处理职责的，由同级人民政府或者上级人民政府有关部门责

Where any of  
the relevant  
departments of  
the people's  
government on  
the county level  
or above fails to  
perform its  
duties, it shall be  
ordered by the  
people's  
government on  
the same or  
higher level to  
get right, be  
criticized in  
circulated  
notices, or be  
given a warning,  
and the major  
leaders and  
persons-in-  
charge who are

held to be  
responsible as  
well as other  
people who are  
held to be  
responsible shall  
be subject to the  
administrative  
sanction of  
demotion or  
removal. If the  
contagious  
disease spreads  
or prevails or  
causes any other  
serious  
consequence to  
the health of the  
general public,  
they shall be  
subject to the  
administrative  
sanction of  
dismissal. If any  
crime is  
constituted, they  
shall be subject  
to criminal  
liabilities.

**Article 50** In **第五十条** 医疗卫生机构有下列行为之一的，由卫生行政主管部门责令改正、通报批评、给予警告；情节严重的，吊销  
any of the  
following  
circumstances,  
the medical  
treatment or  
health institution  
shall be ordered  
by the health  
administrative  
department to  
get right, be  
criticized in  
circulated  
notices, and be

given a warning.

If the

circumstances

are serious, the

Practice License

by Medical

Institutions

thereof shall be

canceled, and

the major

leaders and

persons-in-

charge who are

held to be

responsible as

well as other

people who are

held to be

responsible shall

be subject to the

administrative

sanction of

demotion or

removal. If the

contagious

disease spreads

out or prevails

or any other

serious

consequence is

cause to the

health of the

general public,

they shall be

subject to the

administrative

sanction of

dismissal. If any

crime is

constituted, they

shall be subject

to criminal

liabilities.

1.Failing to

(一) 未依照本条例的规定履行报告职责, 隐瞒、缓报或者谎报的;

perform its duty  
of report  
according to the  
present  
Regulation or  
conceals or  
delays the report  
or make false  
reports of  
relevant  
information;

2. Failing to take (二) 未依照本条例的规定及时采取控制措施的;  
control  
measures in  
good time  
according to the  
present  
Regulation;

3. Failing to (三) 未依照本条例的规定履行突发事件监测职责的;  
perform its duty  
of monitoring  
the paroxysmal  
as provided in  
the present  
Regulation;

4. Refusing to (四) 拒绝接诊病人的;  
accept any  
visiting patient;  
or

5. Refusing to (五) 拒不服从突发事件应急处理指挥部调度的。  
comply with the  
deployment of  
the headquarters  
for the urgent  
handling of  
emergencies.

**Article 51** If, in  
the urgent  
handling of any  
emergency, any  
entity or  
individual fails

**第五十一条**

在突发事件应急处理工作中，有关单位和个人未依照本条例的规定履行报告职责，隐瞒、缓报或者谎报，阻碍突发事件应急处置工作的，由公安机关依法予以处罚；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

to perform its  
duties of report  
as provided in  
the present  
Regulation,  
conceals or  
delays the report  
or makes false  
reports of  
relevant  
information, or  
obstructs any  
working staff  
from perform its  
duty in the  
urgent handling  
of emergency,  
or prevents any  
of the medical  
institutions  
designated by  
the health  
administrative  
department of  
the State  
Council or by  
any other  
relevant  
department from  
entering the  
scene of  
incident, or  
failing to show  
cooperation in  
the  
investigation,  
taking samples,  
technical  
analysis or  
examination,  
and relevant  
persons who are  
held to be  
responsible shall  
be subject to

administrative  
sanctions or  
disciplinary  
sanctions. If it or  
he commits any  
act in violation  
of the Public  
Security  
Administration  
Punishments  
Law, it or he  
shall be subject  
to penalties by  
the public  
organs  
according to  
law. If any  
crime is  
constituted, it or  
he shall be  
subject to  
criminal  
liabilities.

**Article 52** If,  
during the  
period of any  
emergency, any  
one propagates  
any rumor,  
artificially  
pushes up  
prices, or  
defrauds  
consumers so  
that the social  
order or market  
order is  
disrupted, he  
shall be subject  
to administrative  
penalties by the  
public security  
organ or the  
administration

**第五十二条** 在突发事件发生期间，散布谣言、哄抬物价、欺骗消费者，扰乱社会秩序、市场秩序的，由公安机关或者



for industry and  
commerce  
according to  
law. If any  
crime is  
constituted, he  
shall be subject  
to criminal  
liabilities.

Chapter VI      **第六章 附 则**  
Supplementary  
Provisions

**Article 53      **第五十三条**** 中国人民解放军、武装警察部队医疗卫生机构参与突发事件应急处理的，依照本条例的规定和军队的相关

Where the  
medical  
institutions of  
the People's  
Liberation Army  
of China or the  
armed forces  
participate in the  
urgent handling  
of emergencies,  
the relevant  
provisions of the  
present  
Regulation and  
the relevant  
provisions of the  
army shall  
apply.

**Article 54 The      **第五十四条**** 本条例自公布之日起施行。  
present  
Regulation shall  
take effect as of  
the day when it  
is promulgated.

© Pkulaw ([www.pkulaw.com](http://www.pkulaw.com)) provides various professional solutions in such fields as legal information, law knowledge and legal software. Pkulaw provides you with abundant reference materials. When you invoke articles of laws and regulations, please check them with the standard texts.

You are welcome to view all our [products and services](#). Pkulaw Express: [How to quickly find information you need? What are the new features of Pkulaw V6?](#)



Scan QR Code for instant access to the original text.

**Original Link:** [https://pkulaw.com/en\\_law/33ac3c3dbdfae5a0bdfb.html](https://pkulaw.com/en_law/33ac3c3dbdfae5a0bdfb.html)